



AUGUSTÓW



20

RZECZY, KTÓRE
MUSISZ ZROBIĆ
W AUGUSTOWIE

*THINGS YOU MUST
DO IN AUGUSTÓW*



AUGUSTÓW I OKOLICE / AUGUSTÓW AND ITS SURROUNDINGS



AUGUSTÓW

miasto otoczone dziewięcioma jeziorami i rozległą Puszczą Augustowską. Wodna stolica północno-wschodniej Polski, doskonałe miejsce na spływ kajakowy, żeglowanie, rejs statkiem, katamaranem czy gondolą. Aktywnie czas spędzą tu biegacze, rowerzyści, pasjonaci jazdy konnej czy nordic walking. Malownicze widoki, czyste powietrze i woda w jeziorach, relaksujące lasy sosnowo-świerkowe, nienaruszona natura i życzliwi mieszkańcy – to wszystko tylko w Augustowie!

a town surrounded by nine lakes and the vast Augustów Primeval Forest. An aquatic capital city of a North-Eastern Poland, it is a perfect place for a kayak rally, sailing, a ship, catamaran or gondola cruises. Runners, cyclists, horse riders or nordic walking lovers can spend their time actively here. Picturesque landscapes, clean air and water in lakes, relaxing pine-spruce forests, untouched nature and kind locals – Augustów is the only place you can find it all!



Augustów – rzeka Netta / Augustów – Netta River

SUWALSZCZYZNA

– kraina geograficznie obejmująca obszar Pojezierza Suwalsko-Augustowskiego. Rzeźba terenu jest bardzo zróżnicowana, występują tu liczne jeziora o różnej wielkości, ale też wzniesienia morenowe. Ze względu na szczególnie niski stopień zanieczyszczenia na Suwalszczyźnie występują popularne kompleksy roślinne, w tym Puszcza Augustowska i Romincka. Znajduje się tu również Biebrzański oraz Wigierski Park Narodowy, a także Suwalski Park Krajobrazowy oraz aż 20 rezerwatów przyrody.

The Suwałki Region – a geographical land covering the Suwałki-Augustów Lake District. The land relief is very diverse, not only are there numerous lakes of a various size, but also moraine hills. Due to the low level of pollution, there are well-known green complexes in the Suwałki Region, the Augustów Primeval Forest and the Romincka Forest included. The Biebrzański and Wigierski National Parks, the Suwałki Landscape Park and as many as 20 nature reserves are situated there.

AUGUSTÓW W LICZBACH *Augustów in numbers*



26%

WODY / Waters



35%

LASY / Forests



AUGUSTÓW

założony został 17 maja 1557 r. przez króla Zygmunta II Augusta. Legenda głosi, że podczas królewskiego polowania, w pogoni za zwierzyną monarcha zabłądził. Schronienie znalazł w chacie ubogiego rybaka. Na pamiątkę tej przygody król miał założyć tu miasto. Dla upamiętnienia 450-lecia nadania Augustowowi praw miejskich w 2007 roku w rynku miejskim postawiono kolumnę króla Zygmunta II Augusta, która jest drugą kolumną królewską w Polsce.

was founded on 17th May 1557 by the king Sigismund II Augustus. The legend says that during the royal hunt, the king got lost while chasing after the game. He found a shelter in a poor fisherman's cabin. In memory of this adventure, the king decided to found a town in that place. On the 450th anniversary of granting Augustów the municipal rights, in 2007, a column of Sigismund II Augustus was placed in the town's square. It is the second royal column in Poland.



178 KM

SZLAKI ROWEROWE
Bicycle routes

347 KM

SZLAKI KAJAKOWE
Kayak trails

160 000 HA

POWIERZCHNIA PUSZCZY
AUGUSTOWSKIEJ
*Approx. total area size of the
Augustów Primeval Forest*

TO MUSISZ ZROBIĆ W AUGUSTOWIE

Augustów's Bucket List

01 SPŁYW KAJAKOWY
KAYAK RALLY

02 NARTY WODNE
WATER SKI

03 REJSY STATKIEM
SHIP CRUISES

04 ŻEGLARSTWO
SAILING

05 ROWERY
BICYCLES

08

WYCIEZKI PIESZE,
NORDIC WALKING
HIKING

07

WĘDKARSTWO
FISHING

06

JAZDA KONNO
HORSE RIDING

09 GRZYBOBRANIE
MUSHROOM PICKING

10
RELAKS
RELAX

15

ZIMA W AUGUSTOWIE
WINTER IN AUGUSTÓW

14

REJSY GONDOLĄ LUB
KATAMARANEM
A GONDOLA OR
CATAMARAN CRUISES

13

PLĄŻOWANIE
SUNBATHING

12

DLA DZIECI
FOR CHILDREN

11

OKŁADY Z BOROWINY
MUD TREATMENTS

16

WYCIEZKA PO MIEŚCIE
A TRIP AROUND THE TOWN

17

WYCIEZKA DO STUDZENICZNEJ
A TRIP TO STUDZENICZNA

18

KUCHNIA REGIONALNA
REGIONAL CUISINE

19

„AUGUSTOWIANKA”
I MIÓD AUGUSTOWSKI
‘AUGUSTOWIANKA’ WATER
AND AUGUSTÓW HONEY

20

WYDARZENIA, W KTÓRYCH
MUSISZ WZIĄĆ UDZIAŁ
EVENTS YOU MUST
PARTICIPATE IN

01 SPŁYW KAJAKOWY

KAYAK RALLY

Kanał Augustowski to wybitne dzieło polskiej inżynierii wojskowej. Powstał w latach 1823-1839 według projektu gen. Ignacego Prądzyńskiego. Ten transgraniczny zabytek techniki położony jest na terenie Polski i Białorusi. Jego łączna długość wynosi 103 km (80 km na terytorium Polski). Aby wyrównać różnice poziomów wody uregulowano 35 km koryt rzek Netty i Czarnej Hańczy, wykonano ponad 40 km przekopów, 18 śluz oraz 23 jazów regulujących wodę. W 2007 r. Kanał Augustowski został wpisany na Listę Pomników Historii w Polsce.

Muzeum Historii Kanału Augustowskiego ul. 29-go Listopada 5a

Czynne w sezonie od wtorku do niedzieli 8:00-16:00

Ceny biletów: 3,00 zł – młodzież, 5,00 zł – dorośli

The Augustów Canal is an outstanding piece of work of Polish military engineering. It was created in the years 1823-1839 according to the general Ignacy Prądzyński's design. This cross-border relic of technology is situated on the territory of Poland and Belarus. Its total length is 103 km (80 km of which is on the Polish territory). To even the water level differences, 35 km of the river basins of the Netta and Czarna Hańcza Rivers were regulated, over 40 km of excavations were made, 18 locks and 23 regulating water sluices were created. In 2007 The Augustów Canal was inscribed to the Polish History Memorials List.

The Augustów Canal History Museum 5a 29-go Listopada Street

Open during the season from Tuesday to Sunday 8:00-16:00

Ticket prices: 3.00 PLN – children, 5.00 PLN – adults.



Kanał Augustowski / The Augustów Canal



KANAŁ AUGUSTOWSKI AUGUSTÓW CANAL

Legenda / Key

- śl. Mikaszówka
- śl. Przewież
- śl. Rozpada
- śl. Zelwianka
- śl. Necko
- śl. Studzieniczne
- śl. Swoboda
- śl. Gorczyca
- śl. Orle
- śl. Paniewo
- śl. Mikaszówek
- śl. Rygol
- śl. Pieciówka
- śl. Kudryni
- śl. Kurzyniec
- śl. Wolkuszek
- śl. Dąbówka
- śl. Niemnowo
- śl. Mikaszówka

SZLAK KAJAKOWY RZeki CZARNA HAŃCZA I KANAŁU AUGUSTOWSKIEGO THE CZARNA HAŃCZA RIVER AND THE AUGUSTÓW CANAL KAYAK TRAIL

długość: 98 km wraz ze szlakiem Kanału Augustowskiego

start: Bryzgiel, jez. Wigry

koniec: Augustów, jez. Necko

czas trwania: 5-6 dni

Rzeka dość szeroka o łagodnym nurcie. Trasa szlaku jest łatwa i przyjemna, dostępna dla początkujących oraz podróży z dziećmi.

Koszt śluzowania: ok. 4,20 zł/kajak, ok. 7,50 zł/jednostki do 15 ton nośności.

Godziny otwarcia w sezonie: wszystkie śluzy od 07:00 do 16:00. Śluzy: Augustów, Przewięż, Swoboda, Gorczyca, Paniewo, Perkuć, Mikaszówka, Sosnówek do godz. 19:00. Koszt śluzowania w godzinach 16:00-19:00 jest podwajany. Studenci -50% niżki.

length: 98 km the Augustów Canal trail included

start: Bryzgiel, Lake Wigry

finish: Augustów, Lake Necko

duration: 5-6 days

The river is quite wide with a gentle current. The route is easy and pleasant, suitable for beginners and for travelling with children.

The lockage cost: approx. 4.20 PLN/kayak, approx. 7.50 PLN/units up to 15 tons of loading capacity.

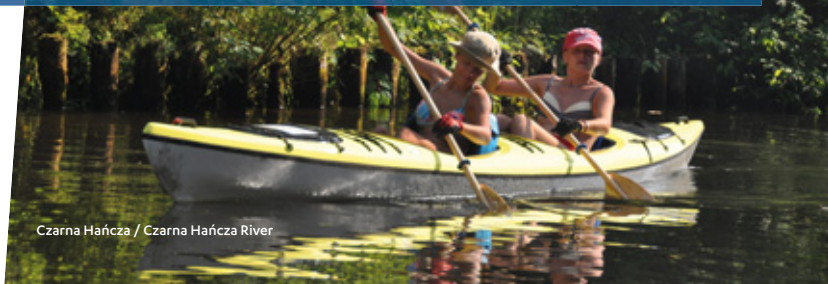
Opening hours during the season: all locks from 07:00 till 16:00. Locks: Augustów, Przewięż, Swoboda, Gorczyca, Paniewo, Perkuć, Mikaszówka, Sosnówek till 19:00. The lockage price is doubled from 16:00 to 19:00. Students -50% discount.

Ceny: kajak od 30,00 do 40,00 zł/doba

Transport kajaków: od 100,00 zł do 160,00 zł lub od 2,40 zł do 3,00 zł za km

Prices: kayak from 30.00 PLN to 40.00 PLN a day

Kayak transportation: from 100.00 PLN to 160.00 PLN or from 2.40 PLN to 3.00 PLN a kilometre



Czarna Hańcza / Czarna Hańcza River

SZLAK KAJAKOWY RZEKI ROSPUDY

THE ROSPUDA RIVER KAYAK TRAIL

długość: 73 km

start: Supienie, jez. Rospuda (Filipowska)

koniec: Augustów, jez. Necko

czas trwania: 4 dni

Trasa dla spragnionych wrażeń miłośników kajakarstwa. Momentami Rospuda zdaje się być rzeką górską – taki charakter nadają jej wysokie zalesione brzegi i kamieniste dno. W dolnym biegu typowo nizinny charakter o zabagnionych brzegach porośniętych trzciną i szuwarami. W Bakałarzewie (24 km) i Raczkach Małych (42 km) trzeba przenieść kajaki.

length: 73 km

start: Supienie, Lake Rospuda (Filipowska)

finish: Augustów, Lake Necko

duration: 4 days

It is a route for kayak-lovers looking for excitement. At times, the Rospuda River can look like a mountain stream – the woody banks and the rocky bottom give the river this quality. Downriver, there is a typical low-lying landscape with swampy banks overgrown with reed and rushes. In Bakałarzewo (24 km) and Raczk Małe (42 km), the kayaks need to be carried.

SZLAK KAJAKOWY RZEKI NETTY

THE NETTA RIVER KAYAK TRAIL

długość: 38 km

start: Augustów, rzeka Netta

koniec: śluza Dębowo

czas trwania: 2 dni

To malownicza i rzadko uczęszczana rzeka nizinna meandrująca wśród łąk i trzcinowisk przez raczej nieznaną turystom teren. Może być przedłużeniem dwóch innych szlaków regionu w kierunku Biebrzy – Rospudy i Czarnej Hańczy.

length: 38 km

start: Augustów, the Netta River

finish: lock Dębowo

duration: 2 days

It is a picturesque and a rarely attended low-lying river, meandering amidst meadows and reed through a region rather unknown to tourists. It can be a continuation of the two other trails of the region in the direction of the Biebrza, the Rospuda and the Czarna Hańcza Rivers.

02 NARTY WODNE WATER SKI

Pierwszy w Polsce profesjonalny wyciąg dla narciarzy wodnych na jeziorze Necko. Jego długość to 740 m, a maksymalna prędkość to 58 km/h. Z wyciągu może korzystać jednocześnie 8 osób.

Czynny: maj, czerwiec, wrzesień w weekendy – 10:30-17:30

lipiec, sierpień przez 7 dni w tygodniu – 10:00-19:45

Ceny: ok. 4,00 zł jeden przejazd ze sprzętem

ok. 100,00 zł cały dzień bez sprzętu

The first Polish professional cable for water-skiers on Lake Necko. It is 740 m long and its maximum speed is up to 58 km/h. It serves up to 8 people at a time.

Open: May, June, September on weekends – 10:30-17:30

July, August 7 days a week – 10:00-19:45

Price: approx. 4.00 PLN one ride with the equipment

approx. 100.00 PLN a day without the equipment



Wyciąg do nart wodnych / Cable for water-skiers

03 REJSY STATKIEM SHIP CRUISES

Piękno Ziemi Augustowskiej podziwiać można z pokładu statków białej floty, która w sezonie proponuje rejsy na trasie do Studzienicznej oraz rejsy w Dolinę Rospudy. Ogromną popularnością cieszą się rejsy specjalne z koncertami na pokładzie.

Do dyspozycji gości żegluga oddaje statki: Sajno i Serwy (200-osobowe) oraz Swoboda (330-osobowy). Sezon żeglugowy rozpoczyna się w kwietniu.

The beauty of the Augustów Land can be admired from the board of the white fleet ships which offer cruises to Studzieniczna and The Rospuda Valley during the season. Special cruises with concerts on board are a great attraction.

Żegluga (the shipping company) offers such ships at its guests disposal as: Sajno and Serwy (200 people) and Swoboda (330 people). The sailing season begins in April.

9 czerwca 1999 roku na pokładzie statku Serwy podróżował gość niezwykle – Jan Paweł II. Papież odbył rejs szlakiem Kanału Augustowskiego.

There was an extraordinary guest – John Paul II present on board of the Serwy ship on June 9th 1999. The pope enjoyed the Augustów Canal trail cruise.



Ceny: rejs do Studzienicznej 40,00 zł od osoby, na Rospudę 30,00 zł od osoby; dzieci do 6 lat – 5 zł, od 7 do 10 lat – 10,00 zł

Prices: a cruise to Studzieniczna 40.00 PLN per person, to the Rospuda River 30.00 PLN per person; children up to 6 years old – 5.00 PLN, from 7 to 10 years old – 10.00 PLN

04 ŻEGLARSTWO SAILING

Pojezierze Augustowskie przyciąga żeglarzy ciszą i spokojem oraz gościnnymi marinami przystosowanymi do cumowania i postoju jachtów. Żeglarze mają do dyspozycji połączone ze sobą Kanałem Augustowskim jeziora Necko (pow. 400 ha, max gł. 25 m) wraz z jeziorem Rospuda (pow. 104 ha, max gł. 10,5 m), jezioro Białe (pow. 480 ha, max gł. 30 m) oraz jezioro Studzienieczne (pow. 250,1 ha, max gł. 30,5 m). Największe spośród jezior to Sajno (pow. 522 ha, max gł. 27 m).

Ceny: od 120,00 do 250,00 zł /dzień, wymagany jest patent sternika

The Augustów Lake District attracts sailors with the peace and quiet, hospitable marinas adapted to mooring yachts. At sailors' disposal there are lakes connected with the Augustów Canal: Lake Necko (400 ha total area size, max. depth 25 m), Lake Rospuda (104 ha total area size, max. depth 10.5 m), Lake Białe (480 ha total area size, max. depth 30 m) and Lake Studzienieczne (250.1 ha total area size, max depth 30.5 m). The biggest lake is Lake Sajno (522 ha total area size, max. depth 27 m).

Prices: from 125.00-250.00 PLN/day, a boat licence needed



Jezioro Niecko / Lake Necko

Szkolenia/Patenty:

- **Akademia Sportu i Rekreacji**, tel.: 691 112 511, szkolenia/patenty motorowodne i żeglarskie, instruktorzy sportów wodnych
- **Międzyszkolny Ośrodek Sportowy**, tel.: 87 643 32 04, szkolenia/patenty motorowodne
- **„NORD – WAY”**, tel.: 608 504 974, szkolenia żeglarskie i windsurfingowe
- **Przystań Wodna Tramp**, tel.: 606 642 229, szkolenia/patenty motorowodne i żeglarskie
- **WOPR Augustów**, tel.: 606 693 045, szkolenia ratowników wodnych

Training/Boat licences:

- **Sport and Recreation Academy**, tel. no: 691 112 511, training/motor boat and sailing licence, water sport instructors
- **Międzyszkolny Ośrodek Sportowy**, tel. no: 87 643 32 04, training/motor boat licence
- **‘NORD – WAY’**, tel. no: 608 504 974; sailing and windurfing training
- **Przystań Wodna Tramp (Tramp Marina)**, tel. no: 606 642 229, training/motor boat and sailing licence
- **WOPR Augustów**, tel. no: 606 693 045, lifeguard training



05

ROWERY BICYCLES

Puszcza Augustowska oferuje rowerzystom bogatą sieć szlaków, które przebiegają przez wszystkie najciekawsze zakątki Puszczy. Doskonałe trasy znajdują tutaj doświadczeni rowerzyści poszukujący wyzwania, jak i ci, którzy zechcą wybrać się na przejażdżkę z dziećmi.

The Augustów Primeval Forest offers a rich set of bicycle routes which run through the most interesting corners of the Forest. Experienced cyclists looking for new challenges as well as those who would like to go for a ride with their children can find excellent routes here.

SZLAKI ROWEROWE / BICYCLE ROUTES

WOKÓŁ JEZIORA BIAŁE I STUDZIENICZNE / AROUND LAKE BIAŁE AND LAKE STUDZIENICZNE

Start: Augustów, ul. Turystyczna (obok stacji PKP), **koniec:** Klonownica (przed przejazdem kolejowym), **długość:** 22,2 km

Start: Augustów, Turystyczna Street (next to the train station), **finish:** Klonownica (before the level crossing), **length:** 22.2 km

WOKÓŁ JEZIORA SAJNO / AROUND LAKE SAJNO

Start: Augustów (na parkingu przed Starą Poczta), **koniec:** Białobrzegi, **długość:** 21,4 km

Start: Augustów (the Old Post Office parking lot), **finish:** Białobrzegi, **length:** 21.4 km



Ceny: rowery górskie – od 8,00 zł/godz. do 30,00 zł/dzień

Prices: mountain bikes – from 8.00 PLN/h to 30.00 PLN/day

WOKÓŁ RZEKI NETTY / AROUND THE NETTA RIVER

Start i koniec: Białobrzegi, **długość:** 38,8 km

Start and finish: Białobrzegi, **length:** 38.8 km

SZLAK ROWEROWY DOLINY ROSPUDY / THE ROSPUDA VALLEY BICYCLE ROUTE

Start: Białobrzegi, przy skrzyżowaniu drogi żwirowej prowadzącej w kierunku mostu na rzece Turówce z drogą krajową nr 8, **koniec:** Klonownica, **długość:** 49,2 km

Start: Białobrzegi, on the crossroads of the gravel road leading to the Turówka River bridge and the national road no. 8, **finish:** Klonownica, **length:** 49.2 km

WOKÓŁ JEZIORA KOLNO / AROUND LAKE KOLNO

Start: Białobrzegi, **koniec:** Białobrzegi, **długość:** 25,1 km

Start: Białobrzegi, **finish:** Białobrzegi, **length:** 25.1 km

SZLAK ROWEROWY NA POWSTAŃCE / THE POWSTAŃCE BICYCLE ROUTE

Start i koniec: Przewież, przy skrzyżowaniu drogi asfaltowej i żwirowej prowadzącej w kierunku uroczyska „Powstańce” (przed plażą „Patelnia”), **długość:** 18,9 km

Start and finish: Przewież, on the crossroads of the asphalt and gravel road leading to the ‘Powstańce’ range (before the ‘Patelnia’ beach), **length:** 18.9 km

SZLAK ROWEROWY NA KOZI RYNEK / THE KOZI RYNEK BICYCLE ROUTE

Start i koniec: Sajenek przy moście na przesmyku pomiędzy jeziorami Sajenek i Staw Sajenek, **długość:** 25,4 km

Start and finish: Sajenek by the bridge at the pass between Lake Sajenek and the Sajenek Pond, **length:** 25.4 km

MIĘDZYNARODOWY SZLAK ROWEROWY EURO VELO R11 / THE INTERNATIONAL BICYCLE ROUTE EURO VELO R11

Szlak prowadzi z Grecji do Przylądka Północnego w Norwegii (5964 km). Na terenie Powiatu Augustowskiego szlak przebiega następująco: z Biebrzańskiego Parku Narodowego przez Tajenko, Sosnowo, Kopiec, Białobrzegi, Augustów, Wojciech, Studzieniczną, Suchą Rzeczkę, Serwy, Dalny Las, Kopanicę, Monkinie, Bryzgiel. Szlak oznaczony zieloną obwódką oraz literą R z numerem szlaku w kolorze zielonym.

The route leads from Greece to the North Cape in Norway (5964 km). Within the Augustów District the route runs as follows: from Biebrzański National Park, Tajenko, Sosnowo, Kopiec, Białobrzegi, Augustów, Wojciech, Studzieniczna, Sucha Rzekka, Serwy, Dalny Las, Kopanica, Monkinie to Bryzgiel. The route is marked with a green circle and the letter R with the number of the route, also tagged in green.

06 JAZDA KONNO HORSE RIDING

Szlak Konny Puszczy Augustowskiej stanowi ciąg dróg i ścieżek o łącznej długości około 400 km przeznaczonych do jazdy konnej wierzchem. Dopuszcza się również ruch pojazdów zaprzęgowych tam, gdzie pozwalają na to warunki terenowe. Jest to drugi pod względem długości szlak konny w Polsce.

The Augustów Primeval Forest Horse Route consists of roads and trails which total length is about 400 km. Where the field conditions are supporting, the horse-drawn vehicle rides are possible. It is the second longest horse route in Poland.

Ceny: jazda na lonży – 25,00 zł / 30 min., jazda na ujeżdżalni – 40,00 zł / 60 min., jazda w terenie – 60,00 zł / 90 min.

Prices: long ride – 25.00 PLN /30 min, riding school ride – 40.00 PLN / 60 min, field ride – 60.00 PLN/90 min



07 WĘDKARSTWO FISHING

W Puszczy Augustowskiej wędkować można do woli. Czyste jeziora i rzeki, cisza i spokój sprzyjają swobodzie wędkarzy. Łowić można z brzegu lub łodzi, wiosną, latem, jesienią czy zimą – sezon na „rybkę” trwa cały rok. Zimą, gdy zamarzną jeziora, spróbować można wędkowania podlodowego. Złowić tu można: sielawę, szczupaka, sumę, węgorza, płoć, sandacza, sieję, karpia, okonia, lina.

In the Augustów Primeval Forest you can fish all you want thanks to clean lakes and rivers, peace and quiet support fishermen's freedom. You can fish from the shore or from a boat, in spring, summer, autumn or winter, because the fishing season lasts all year round. During winter, when the lakes freeze, you can try ice fishing. Vendance, pike, catfish, eel, roach, pikeperch, whitefish, carp, perch, tench can be caught here.



W Polsce wędkarze zobowiązani są do wykupienia karty wędkarskiej oraz zezwolenia na amatorski połów ryb.

Szczegóły dotyczące cen i zezwoleń na stronie: www.pzw.suwalki.com.pl.

Imprezy z wędką w Augustowie:

- **Zawody dla dzieci i młodzieży z okazji dnia dziecka** odbywają się na bulwarach nad rzeką Nettą, zawsze w niedzielę najbliższą temu świętu
- **Spławikowe Zawody Rodzinne** organizowane na Bulwarach nad rzeką Nettą w pierwszą lub drugą niedzielę lipca
- **Podlodowe Mistrzostwa Koła PZW w Augustowie** – rzeka Rospuda, styczeń-luty
- **Spławikowe Mistrzostwa Koła PZW w Augustowie** – Kanał Augustowski, kwiecień-maj

Fishermen in Poland are required to buy a fishing card and a fishing permit for amateurs.

Details on the prices and permits at: www.pzw.suwalki.com.pl.

Fishing events in Augustów:

- **Children's Day Competition for children and youth** take place on the embankment by the Netta River, always on Sunday closest to this holiday
- **Family Float Competition** are organized on the embankment by the Netta River on the first or the second Sunday of July
- **Local Ice-fishing Championships of the Polish Fishing Association** (Augustów division) – the Rospuda River, January-February
- **Local Float Championships of the Polish Fishing Association** (Augustów division) – the Augustów Canal, April-May

Baza wypożyczalni łodzi dostępna na stronie www.augustow.pl

Łodzie slipować można:

- **Marina Borki**, ul. Nadrzeczna 147
- **Marina PTTK**, ul. Nadrzeczna 70a
- **MOS Augustów**, ul. Zarzecze 1
- **Molo Radiowej Trójki**, nad jeziorem Necko

Check out www.augustow.pl to rent a boat in Augustów.

You can launch your boat in:

- **Marina Borki**, Nadrzeczna 147 Street
- **Marina PTTK**, Nadrzeczna 70a Street
- **MOS Augustów**, Zarzecze 1 Street
- **Molo Radiowej Trójki**, at Lake Necko

08 WYCIECZKI PIESZE, NORDIC WALKING HIKING

Pasjonaci pieszych wycieczek i spacerów z kijkami na pewno nie będą zawiedzeni wędrując wśród sosnowych lasów Puszczy Augustowskiej. Na szlak warto zabrać ze sobą aparat fotograficzny.

Bulwary nad rzeką Nettą i jeziorem Necko, nad kanałem Bystrym – ścieżki pieszo-rowerowe, doskonałe na czynny wypoczynek oraz idealne miejsce dla osób uprawiających nordic walking czy biegaczy. Łączna długość ścieżek na bulwarach to ok. 10 km.

Hiking and nordic walking lovers will certainly not be disappointed with roaming through the pine woods of the Augustów Primeval Forest. It is worth to take a camera on the trail.

The embankment by the Netta River and Lake Necko, by the Bystry Canal – hiking-bicycle trails are perfect for an active rest, for people doing nordic walking or for joggers. Total trails length of the embankment is approximately 10 km.



Puszcza Augustowska / Augustów Primeval Forest

SZLAKI PIESZE / HIKING TRAILS

 **ŻÓŁTY (62 km)**
 Augustów-jezioro Busznica-Tobołowo-Sarnetki-Frącki-Mikaszówka
YELLOW (62 km)
Augustów-Lake Busznica-Tobołowo-Sarnetki-Frącki-Mikaszówka

 **ZIELONY WZDŁUŻ KANAŁU AUGUSTOWSKIEGO (39,4 km)**
 Augustów-Studzieniczna-Płaska-Paniewo-Mikaszówka
GREEN ALONG THE AUGUSTÓW CANAL (39.4 km)
Augustów-Studzieniczna-Płaska-Paniewo-Mikaszówka

 **NIEBIESKI (55 km)**
 Augustów-uroczysko Królowa Woda-Gruszki-Mikaszówka
BLUE (55 km)
Augustów-Królowa Woda Range-Gruszki-Mikaszówka

LEŚNA ŚCIEŻKA DYDAKTYCZNA KALEJTY (3,3 km)
 Początek trasy: Przewięź
FOREST DIDACTIC TRAIL KALEJTY (3.3 km)
Starting point: Przewięź

LEŚNA ŚCIEŻKA KRÓLOWA WODA (4 km)
 Początek trasy: droga do ośrodka Królowa Woda
FOREST TRAIL KRÓLOWA WODA (4 km)
Starting point: the road to the Królowa Woda resort

LEŚNA ŚCIEŻKA DO POMNIKA LEŚNIKA (1,1 km)
 Początek trasy: Studzieniczna
FOREST TRAIL TO THE FORESTER MONUMENT (1.1 km)
Starting point: Studzieniczna

09 GRZYBOBRANIE MUSHROOM PICKING

Lasy Puszczy Augustowskiej otaczają miasto z trzech stron i zajmują w Polsce obszar 114 358 ha. 85% obszaru Puszczy pokrywają bory z dużą przewagą sosny (ponad 70%) i mniejszym udziałem świerka (17%), które stanowią doskonały filtr oczyszczający, a także wzbogacają powietrze w tlen, olejki eteryczne i fitocydy. Jesienią lasy stają się rajem dla grzybiarzy. Spotkać tu można: borowiki, podgrzybki, kurki, maślaki, zielonki, kanie.

The Augustów Primeval Forest surrounds the town from three directions and covers the area of 114 358 ha in Poland. 85% of the Primeval Forest area is occupied by pine (more than 70%) with the lesser participation of spruce (17%), which form a great air purifying filter and also enrich the air in oxygen, essential oils and phytocides. In autumn, forest become a paradise for mushroom pickers. You can come across a boletus, a bay bolete, a chanterelle, a suillus, a yellow knight, a macrolepiota, a procera.



Borowiki / Boletus

10

RELAKS RELAX

Augustów to najlepsze miejsce na relaks i wypoczynek. Branża proponuje szeroką gamę zabiegów pielęgnacyjnych oraz odprężające masaże. Ogromnym powodzeniem cieszy się relaks w grocie solnej oraz kąpiele w jacuzzi i saunie parowej.

Augustów is the best place for relaxation and rest. Local beauty, health and spa facilities offer a wide selection of beauty treatments and relaxing massages. Relaxing in the salt cave, taking a jacuzzi bath and steaming in a sauna are extremely popular.



Łabędzie na rzece Netcie / Swans at the Netta River

11

OKŁADY Z BOROWINY
MUD TREATMENTS

Najbardziej popularne zabiegi augustowskiego sanatorium to borowinoterapia mająca zastosowanie w leczeniu chorób narządu ruchu oraz krioterapia ciekłym azotem. Najnowszą ofertą turystyczną są turnusy odchudzająco-lecznicze połączone z zajęciami rekreacyjnymi i zabiegami przyspieszającymi przemianę materii.

The most popular treatment of Augustów sanatorium is a therapy with therapeutic mud, which is applicable in treating the motor system and movement disorders and cryotherapy with the use of liquid nitrogen. The latest tourist offer is slimming-therapeutic camps combined with recreational and metabolism-boosting activities.

AUGUSTÓW – UZDROWISKO

Pierwsze turnusy rehabilitacyjne organizowano już w 1963 r. Status miasta uzdrowskiego Augustów otrzymał w 1993 roku. Specyficzny mikroklimat bogaty w olejki eteryczne i fitocydy oraz wysokiej jakości złoża borowiny stwarzają idealne warunki do leczenia: chorób ortopedyczno-urazowych, chorób reumatologicznych, chorób naczyń obwodowych, osteoporozy, nerwic, podnoszenia odporności ogólnej.

AUGUSTÓW – HEALTH RESORT

The first convalescence camps were organized in the 1963. Augustów got the health resort status in 1993. A peculiar micro-climate, rich in essential oils and phytocides, a high quality therapeutic mud deposits which create ideal conditions for treating orthopaedic and traumatic diseases, rheumatological diseases, peripheral artery diseases, osteoporosis, neurosis and general boosting of the immune system.

12 DLA DZIECI FOR CHILDREN

Augustów oferuje ciekawe propozycje rozrywki dla rodzin z dziećmi w każdym wieku.

Augustów offers interesting entertainment opportunities for families with children in all ages.

Ogólnodostępny plac zabaw – nad rzeką Nettą, od ul. Rybackiej

Public playground – by the Netta River and Rybacka Street

Ogólnodostępny plac zabaw – nad jeziorem Necko, ul. Nadrzeczna

Public playground – by Lake Necko and Nadrzeczna Street

Tęczowe Studio Zabaw Fantazja – doskonałe rozwiązanie na niepogodę

Tęczowe Studio Zabaw Fantazja (a playroom) – a great solution for a bad weather

Centrum Sportu i Rekreacji – kompleks rekreacyjno-sportowy z basenami i zjeżdżalnią wodną 92 m, ul. Sucharskiego 15

Sport and Recreation Centre – a recreational sport complex with swimming pools and a water slide of 92 m, Sucharskiego 15 Street

Tor kartingowy – nad rzeką Nettą od ul. Zarzecze, 15,00 zł za 5 min, 25,00 zł za 10 min

A karting track – by the Netta River and Zarzecze Street, 15.00 PLN for 5 min, 25.00 PLN for 10 min

Regionalne Centrum Rekreacji KAKTUSIK – plac zabaw przy karczmie KAKTUSIK

Regional Recreation Centre KAKTUSIK – a playground by the KAKTUSIK restaurant

Wesołe miasteczko – w okresie wakacyjnym rozstawiane nad rzeką Nettą od ul. Zarzecze

Amusement park – is set out by the Netta River and Zarzecze Street during summer



13

PLAŻOWANIE SUNBATHING

Plaża Bielnik – nad jeziorem Necko, z boiskiem do siatkowej piłki plażowej, placem zabaw dla dzieci i urządzeniami fitness.

The Bielnik Beach – by Lake Necko with a beach volleyball court, a playground for children and fitness equipment.

Plaża Miejska – nad jeziorem Necko, obok Amfiteatru, Moło Radiowej Trójki, w pobliżu Elektryczny Wyciąg Nart Wodnych.

The City Beach – by Lake Necko, next to the Amphitheatre, The Radio Three Pier, near the Electric Water Ski Cable.

Plaża Patelnia – nad jeziorem Białym. Położona na zboczu skarpy. Idealne miejsce dla osób lubiących zażywać kąpieli słonecznych. Sama nazwa „Patelnia” pochodzi od tego, że można się tutaj smażyć jak na patelni.

The Patelnia Beach – by Lake Białe, the beach is situated on a slope. It is an ideal place for those who like sunbathing. The name of the beach ‘Patelnia’ means ‘a frying pan’ and suggests that you can fry yourself there, just like on a frying pan.



Plaża Patelnia / The Patelnia Beach

14 REJSY GONDOLĄ LUB KATAMARANEM A GONDOLA OR CATAMARAN CRUISES

Alternatywą dla dużej żeglugi są rejsy gondolami i katamaranami, którymi można dotrzeć tam, gdzie nie kursują statki. Od 2014 roku po jeziorach augustowskich pływa jednostka stylizowana na jaćwieską łódź wojenną.

A gondola and catamaran cruises are an alternative for the big ship cruises. They can reach places the ships do not travel to. A Yotvingian-styled navy unit has been sailing the Augustów lakes since 2014.

Ceny: rejsy od 1,5 godz. – 20,00-35,00 zł/osoba dorosła, rejsy powyżej 2,5 godz – 50,00-150,00 zł, zniżki dla dzieci

Prices: cruises (1.5 h) from 20.00-35.00 PLN/adult, cruises (above 2.5 h) from 50.00-150.00 PLN, discounts for children



15

ZIMĄ W AUGUSTOWIE WINTER IN AUGUSTÓW

Uroki Augustowa nie mijają z odejściem lata. Zimą gruba warstwa lodu na jeziorach stwarza doskonałe warunki do uprawiania łyżwiarstwa i żeglowania na bojerach. Drogi leśne znakomicie nadają się na organizowanie kuligów czy wycieczek na nartach biegowych. Dla odważnych polecamy kąpiel w przeręblu podczas Augustowskiego Zlotu Morsów.

Zimą w Augustowie miłośnicy biegówek mogą korzystać z dwukilometrowej ścieżki na stadionie piłkarskim przy ul. Tytoniowej, gdzie działa także wypożyczalnia nart biegowych. Wypożyczalnia dysponuje 64 kompletami nart zarówno do stylu klasycznego, jak i łyżwowego.

The charm of Augustów does not pass away with the end of summer. During winter, a thick layer of ice on the lakes creates perfect conditions for ice skating and ice boat sailing. Forest trails are excellent for organizing sleighings or cross-country skiing trips. For the brave ones we recommend an ice-hole bath during the Augustów Walrus Rally.

During winter, ski lovers can use 2 km long skiing track on a football stadium by Tytoniowa Street. You can find there ski rental place, where 64 sets of skis are available for rent, both for classical and skating style.



16 WYCIECZKA PO MIEŚCIE

A TRIP AROUND THE TOWN

Rynek Zygmunta Augusta – serce miasta, wytyczony w 1550 r. Park z 1847 r. początkowo zwany Ogiem Saskim. Plac otoczony cięgiem niskich eklektycznych kamienic, najstarsza (pod nr 28) z 1801 roku zwana „Domem Napoleona” gdyż 8 grudnia 1812 r. nocował w niej Napoleon Bonaparte.

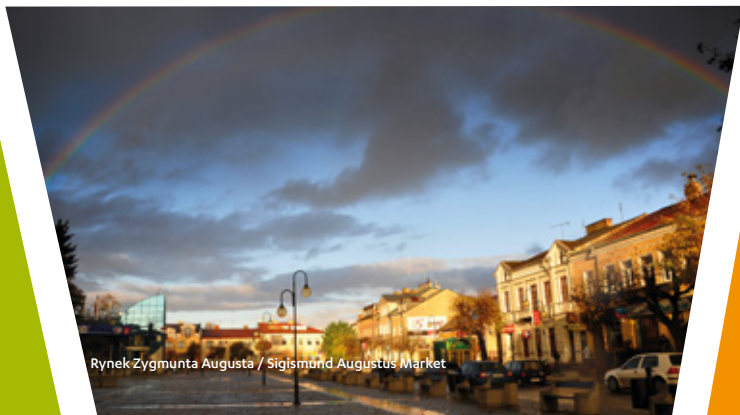
Sigismund Augustus Market – the heart of the town, created in the 1550s. The park established in 1847 initially was called The Saxon Garden. The square is surrounded by low, eclectic tenement houses, the oldest (the number 28) from 1801 is called ‘The Napoleon’s House’, on December 8, 1812 Napoleon Bonaparte stayed there.

Dom Turysty PTTK – hotel wybudowany w 1939 r. według projektu Macieja Nowickiego, który był m.in. współautorem gmachów ONZ w Nowym Jorku. Zniszczony w czasie wojny odbudowany w 1948. Obecnie zajazd Hetman.

Tourist House PTTK – a hotel built in 1939 on the design of Maciej Nowicki, who was a co-author of the ONZ buildings in New York as well. It was destroyed during the war and renovated in 1948. Currently Hetman Inn.

Oficerski Yacht Club Pacyfik – zaprojektowany przez Juliusza Nagórskiego w 1935 r., po wojnie funkcjonował w nim renomowany Wojskowy Dom Wypoczynkowy (WDW). W ośrodku odpoczywali m.in. Edward Rydz-Śmigły i Józef Beck.

Officer’s Yacht Club Pacyfik – designed by Juliusz Nagórski in 1935, after the war it functioned as a Wojskowy Dom Wypoczynkowy (WDW). Among others, Edward Rydz-Śmigły and Józef Beck stayed in the facility.



Rynek Zygmunta Augusta / Sigismund Augustus Market

Zespół Zarządu Wodnego – eklektyczny pałac z ok. 1903 r. przed I wojną siedziba kierownictwa Wiślano-Niemieckiej Drogi Wodnej, w okresie okupacji radzieckiej placówka straży granicznej i komórki NKWD

Water Directorate Complex – an eclectic palace from the approx. 1903. Before the World War I, it was the residence of the Vistula-German Waterway's executives, during the Soviet occupation it was the border guards and the NKVD unit's post.

Dworek Prądyńskiego – Muzeum Kanału Augustowskiego. Dworek wzniesiono w 1829 na potrzeby budowy Kanału Augustowskiego. Mieszkał w nim Ignacy Prądyński. Przy furtce znajduje się pomnik upamiętniający ofiary mordu więźniów aresztu NKWD z 22 czerwca 1941 r.

The Manor of Prądyński – The Augustów Canal Museum. The manor was built in 1829 to support the creation of the Augustów Canal. Ignacy Prądyński lived there. By the gate, there is a monument commemorating the victims of the slaughter of the NKVD prisoners from June 22, 1941.

Śluza Augustów została wybudowana w latach 1825-1826 przez por. Konstantego Jodkę, zniszczona w 1944 r. Odbudowano ją w nowej postaci w latach 1947-1948. Przy śluzie Augustów pomnik poległych mieszkańców Ziemi Augustowskiej wg projektu Grzegorza Kosiarka.

The Augustów lock was built in the years 1825-1826 by the Lt. Konstanty Jodka, destroyed the in 1944, rebuilt in a new place during the years 1947-1948. By the Augustów lock there is a monument for the fallen residents of the Augustów Land designed by Grzegorz Kosiarek.



Zespół Zarządu Wodnego / Water Directorate Complex

Stara Poczta wraz z parkiem według typowego projektu H. Marconiego z 1829 r. Była tu stacja przepręgową i pokoje hotelowe dla specjalnych gości. Nocowali tu m.in. car Mikołaj I oraz wielki książę Konstanty. Obecnie Szkoła Muzyczna I stopnia. Widoczny w parku głaz upamiętnia budowniczych Kanału Augustowskiego. Osadzony został w 1973 roku, w 150. rocznicę rozpoczęcia jego realizacji.

The Old Post Office along with the park according to a typical H. Marconi design from 1829. There were a reharnessing station and hotel rooms for special guests. Tsar Nicholas I and Grand Duke Konstantin (among others) stayed there. Currently, it holds the 1st degree Music School. A boulder situated in the park commemorates the builders of the Augustów Canal. It was placed in 1973, on the 150th anniversary of the Canal's creation.

Bazylika Mniejsza pod wezwaniem Najświętszego Serca Jezusa to trójnawowy, neoromański kościół z cegły zbudowany w latach 1906-1911 według projektu Adama Piotrowskiego. Nabożeństwa – niedziela: 06:00, 08:00, 09:15, 10:30, 12:00, 15:30, 18:00; w wakacje o godz. 20:30 zamiast o 15:30; dni powszednie: 06:00, 06:30, 08:00, 12:00, 18:00; od maja do sierpnia – godz. 19:00.

The Minor Basilica of the Sacred Heart of Jesus, a brick, neo-Roman style church with three naves, which was built in the years 1906-1911 to a design of Adam Piotrowski. Services – Sunday: 06:00, 08:00, 09:15, 10:30, 12:00, 15:30, 18:00; during summer at 20:30 instead of 15:30, weekdays: 06:00, 06:30, 08:00, 12:00, 18:00; from May to August – at 19:00.



Bazylika Mniejsza / Minor Basilica

17 WYCIECZKA DO STUDZIENICZNEJ A TRIP TO STUDZIENICZNA

Sanktuarium Maryjne w Studzienicznej. W drugiej połowie XVIII wieku na wyspie jeziornej osiadł pustelnik Wincenty Murawski, który zasłynął w okolicy jako zielarz i uzdrowiciel. Zbudował on w 1770 r. niewielką kapliczkę, przy studni z cudowną wodą, która stała się popularnym miejscem pielgrzymek.

W neorenesansowej kapliczce Najświętszej Marii Panny mieści się obraz Matki Boskiej Studzieniczańskiej (XVIII wieczna kopia obrazu jasnogórskiego).

Nabożeństwa – kapliczka na wyspie: w dni powszechne godz. 12:00 (cały rok); od maja do sierpnia codziennie o godz. 19:00; wrzesień–październik: codziennie o godz. 17:00.

Nabożeństwa – kościół: w niedzielę – 09:00, 11:00.

St. Mary's Sanctuary in Studzieniczna. A hermit named Wincent Murawski, known in the neighbourhood as a herbalist and healer, settled on the island in the second half of the 18th century. In 1770 he built a small chapel by the well with miraculous water, which became a popular pilgrimage destination.

In the neo-Renaissance chapel of Holy Virgin Mary there is a painting of the Studzieniczna Madonna – Mother of Church (an 18th century copy of the Madonna of Częstochowa painting).

Services – the chapel on the island: on weekdays at 12:00 (all year round); from May to August every day at 19:00; September–October: every day at 17:00.

Services – the church: on Sunday – 09:00, 11:00.



Sanktuarium Maryjne w Studzienicznej / St. Mary's Sanctuary in Studzieniczna

RZECZY, KTÓRYCH MUSISZ SPRÓBOWAĆ

Things you must try

18 KUCHNIA REGIONALNA REGIONAL CUISINE

Kiedy się przegląda karty dań tutejszych restauracji, uwagę przykuwają nazwy obce dla przybyszów z innych części Polski. Najbardziej popularne to kartacze – ziemniaczane pyzy wypełnione farszem mięsnym, suto okraszone skwarkami i smażoną cebulką oraz kiszka i babka ziemniaczana – zapiekanka z tartych ziemniaków z boczkiem i cebulą. W jadłospisie lokalnym nie brakuje dań rybnych. Najpopularniejsze to: sielawa, sieja, sandacz i oczywiście węgorz. Smakoszy słodyczy zadowoli sękacz – wspaniałe ciasto nie tylko pod względem smakowym, ale i wizualnym.

When the newcomers from other parts of Poland browse through the local restaurants menus, the unfamiliar names of dishes often catch their attention. The most popular dishes are 'kartacze' – a potato dumplings filled with meat, lavished with grease and fried onion, 'kiszka' and 'babka ziemniaczana' – a casserole made with grated potatoes with bacon and onion. There are plenty of fish courses in the local menus. The most popular are: vendace, whitefish, pike-perch and, of course, eel. Those with the sweet tooth will be satisfied with 'sękacz' – a magnificent cake not only to the taste buds but also to the eyes.



Sękacz

19 „AUGUSTOWIANKA” I MIÓD AUGUSTOWSKI ‘AUGUSTOWIANKA’ WATER AND AUGUSTÓW HONEY

„Augustowianka” – woda mineralna wydobywana jest z jednego z najgłębszych ujęć w Polsce (482 m), z samego serca Puszczy Augustowskiej. Wyróżnia się ona stałym składem chemicznym, w tym posiada aż siedem składników o wartościach leczniczych.

Miód augustowski – bogactwo lasów i terenów zielonych Puszczy Augustowskiej stwarza doskonałe warunki do produkcji wysokiej jakości miodu pozyskiwanego z kwiatów, ziół oraz innych roślin leśnych. Augustowscy pszczelarze do wyrobu lokalnego miodu stosują od lat te same, tradycyjne metody produkcji i nie korzystają z żadnych zabiegów zmieniających jego naturalny skład. Wyjątkowy w smaku miód augustowski w 2010 roku wpisany został na krajową listę produktów tradycyjnych.

‘Augustowianka’ Water – *mineral water extracted from the deepest intake stations in Poland (482 m), from the heart of the Augustów Primeval Forest. Its composition is what distinguishes Augustowianka from the others, especially the fact that it has as many as seven components with healing predispositions.*

Augustów honey – *abundance of forests and green areas of the Augustów Primeval Forest offers excellent conditions for the production of high quality honey obtained from flowers, herbs and other forest plants. Local bee keepers use only traditional production methods and abstain from any treatment changing its natural composition. Augustów honey was placed on the national list of traditional products in 2010.*



WYDARZENIA *Events*

20 WYDARZENIA, W KTÓRYCH MUSISZ WZIĄĆ UDZIAŁ *EVENTS YOU MUST PARTICIPATE IN*

Mistrzostwa Polski w Pływaniu Na Byle Czym „Co ma pływać, nie utonie” – widowiskowa impreza augustowskiego lata. Dostarcza emocji zawodnikom i dużą dawkę humoru widzom. Zawody organizowane od kilku lat przez Polskie Radio Białystok przy współudziale miasta. Co roku na przełomie lipca i sierpnia nad rzekę Nettę ściągają rzesze miłośników konstruowania nietypowych pojazdów wodnych. Zimowym odpowiednikiem jest „Kulig Na Byle Czym”.

Polish Championships in Sailing on Anything ‘What Floats, Won’t Sink’ – a spectacular summer event in Augustów. It brings excitement and a great dose of humour to the spectators. The competition has been organized for several years by the Białystok Polish Radio with the participation of the town. Masses of constructing eccentric water vehicles lovers come by the Netta River every year in July-August. Its winter equivalent is ‘Sleighbing on Anything’.



Mistrzostwa Polski w Pływaniu Na Byle Czym / Polish Championships in Sailing on Anything

Motorowodne Mistrzostwa Świata Łodzi Wyrzymałościowych „Necko Endurance” – odbywają się w połowie lipca. W zawodach bierze udział światowa czołówka motorowodniaków, w tym również piloci Formuły 1. To długodystansowe wyścigi łodzi motorowych, które osiągają prędkość nawet do 200 km/godz. Ekipy ścigają się 8 godzin. Rywalizacja rozgrywa się w 3 klasach technicznych.

‘Necko Endurance’ World Motorcraft Championships – take place in the middle of July. The world leaders in motor craft, with the participation of the Formula 1 pilots, take part in the championships. It is a long distance race for motor boats which reach the speed up to 200 km/h. The crews race for 8 hours. The competition is held in three technical categories.

Mistrzostwa Polski w Narciarstwie Wodnym za Wyciągiem – odbywają się w drugiej połowie sierpnia. Zawody organizowane są w 3 kategoriach: slalom, skoki i jazda figurowa.

Polish Cable Skiing Championships – take place in the second part of August. The competition is held in three categories: slalom, jumps and tricks.

Międzynarodowy Konkurs Skoków na Nartach Wodnych „NETTA CUP” Memoriał Zygmunta Kowalika – nadzwyczajne zawody w skokach na nartach wodnych, które odbywają się w drugiej połowie lipca. Impreza ta miała początki w latach 60-tych. Jego pomysłodawcą był Zygmunt Kowalik. Od kilku lat dodatkową atrakcją są zawody rozgrywane nocą – „Night Jumps” o Puchar Burmistrza.

The ‘NETTA CUP’ International Water Ski Jumping Championships Zygmunt Kowalik’s Memorial – an outstanding contest in water ski jumping which is held in the second part of July. The event has its origins in the 1960s. Zygmunt Kowalik was its founding father. An additional attraction for a few years now has been ‘the Night Jumps’ Mayoral Cup, held at night.



Augustowski Blues Maraton – impreza odbywa się w atrakcyjnej scenerii augustowskich lokali i w miejskim amfiteatrze. Niewątpliwą atrakcją festiwalu jest nocny rejs statkiem białej floty, połączony z *jam session* na pokładzie.

The Augustów Blues Marathon – an event held in an attractive scenery of Augustów pubs and restaurants and in the Amphitheatre. The undoubted highlight of the festival is a night cruise on the white fleet ship, combined with a jam session on board.

Camerata Augustoviana – cykl koncertów muzyki poważnej. Instrumentem przewodnim są organy natomiast towarzyszą im m.in. skrzypce, fletnia, cymbały koncertowe, obój.

Camerata Augustoviana – a series of classical music concerts. Organ is the leading instrument, however violin, panpipes, dulcimer and oboe are also present.

Augustowskie Motonoce – doroczne święto motocyklistów odbywające się w Augustowie. Największym zainteresowaniem cieszy się sobotnia parada wszystkich motocykli ulicami miasta.

The Augustów Moto Nights – an annual motorcycle rally that takes place in Augustów. The biggest interest holds the Saturday parade of motorcycles riding through the streets of the town

Festiwal AugustOFF Live – zaproszone zespoły, grając muzykę niezależną, wartościową i niebanalną, często wyprzedzają trendy. Od avant popu, przez rocka z punkiem, awangardowo ujętego bluesa po buchający energią funk.

AugustOFF Live Festival – the invited bands, by playing alternative, worthwhile and offbeat music, often precede trends. From avant pop through rock, punk, avant-garde blues to bursting-with-energy funk.



Koncert w Augustowie / Concert in Augustów



DO ZOBACZENIA W AUGUSTOWIE
SEE YOU IN AUGUSTÓW

Adresy wypożyczalni sprzętów turystycznych dostępne w Informacji Turystycznej oraz na: www.augustow.pl

The tourist equipment rentals addresses are available at the Tourist Information and at: www.augustow.pl

Informacja Turystyczna

Rynek Zygmunta Augusta 44, tel.: 87 643 28 83

www.augustow.pl

Biurowo otwarte jest od poniedziałku do piątku w godzinach 8:00-16:00

Maj, czerwiec, wrzesień: dni powszednie 8:00-17:00, weekendy i święta 10:00-15:00

Lipiec-Sierpień: dni powszednie 8:00-20:00, weekendy i święta 10:00-18:00

Tourist Information

Rynek Zygmunta Augusta 44, tel. no. 87 643 28 83

www.augustow.pl

The office hours are: from Monday to Friday between 8:00 and 16:00

May, June, September: weekdays 8:00 - 17:00, weekends and holidays: 10:00-15:00

July-August: weekdays 8:00 - 20:00, weekends and holidays 10:00-18:00

Opracowanie tekstu / Editing: Ewa Mickiewicz

Konsultacje merytoryczne / Consultation: Beata Żukowska

Zdjęcia / Photographs: Jadwiga Koniecko

© Gmina Miasto Augustów

Augustów 2015